

СТРУКТУРА БІЛЕТА

для **комплексної атестації ОР «Магістр»** на 2022-2023 н.р.
(ухвалено на засіданні методичної ради факультету іноземних мов,
протокол № 4 від 23.11.2021 року, перезатверджено – протокол № 1 від 30.08.2022 року,
протокол № 1 від 30.08.2023 року)

- Кількість екзаменаційних білетів – 25.
- Кількість питань у білеті – 3.
- Тести пишуть усі студенти в перший день іспиту, відповіді на питання 2 і 3 (анотацію статті та аналіз тексту/план-конспект уроку) в усній формі слухає ЕК в день іспиту.
- Кількість додаткових питань – 2-5.

Освітньо-професійна програма: **«Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови»**

Спеціальність: 035 Філологія

Галузь знань: 03 «Гуманітарні науки»

Рівень вищої освіти: другий (магістерський)

1. Тести множинного вибору (4 варіанти відповідей), які охоплюють питання з теоретичних дисциплін з основної (15 позицій) та другої (15 позицій) іноземних мов; не більше двох дисциплін з кожної мови (15+15=**30 балів**).
2. Доперекладацький аналіз художнього тексту з основної іноземної мови (**35 балів**).
3. Анотація української газетної статті другою іноземною мовою (**35 балів**).

Освітньо-професійні програми ____ **«Англійська мова і література та друга іноземна мова»**

Спеціальність _____ **035 Філологія**

Галузь знань _____ **03 Гуманітарні науки**

Рівень вищої освіти _____ **другий (магістерський)** _____

1. Тести множинного вибору (4 варіанти відповідей), які охоплюють питання з теоретичних дисциплін з основної (15 позицій) та другої (15 позицій) іноземних мов; не більше двох дисциплін з кожної мови (15+15=**30 балів**).
2. Філологічний аналіз художнього тексту з основної іноземної мови (**35 балів**).
3. Анотація української газетної статті другою іноземною мовою (**35 балів**).

Освітньо-професійна програма ____ **«Англійська мова і література та друга іноземна мова»**

Спеціальність _____ **014 Середня освіта** _____

Галузь знань _____ **01 «Освіта/Педагогіка»** _____

Рівень вищої освіти _____ **другий (магістерський)** _____

1. Тести множинного вибору (4 варіанти відповідей), які охоплюють питання з теоретичних дисциплін з основної (15 позицій) та другої (15 позицій) іноземних мов; не більше двох дисциплін з кожної мови (15+15=**30 балів**).
2. Схематичний план-конспект уроку з іноземної мови (основною іноземною мовою, із зазначенням теми, мети і цілей уроку, віку/рівня учнів загальної середньої освіти) (**35 балів**).

3. Анотація української газетної статті другою іноземною мовою (35 балів).

Освітньо-професійна програма ____ «Німецька мова і література та англійська мова»

Спеціальність _____ 035 Філологія

Галузь знань _____ 03 Гуманітарні науки

Рівень вищої освіти _____ другий (магістерський) _____

1. Тести множинного вибору (4 варіанти відповідей), які охоплюють питання з теоретичних дисциплін з основної (15 позицій) та другої (15 позицій) іноземних мов; не більше двох дисциплін з кожної мови (15+15=30 балів).
2. Філологічний аналіз художнього тексту з основної іноземної мови (35 балів).
3. Анотація української газетної статті другою іноземною мовою (35 балів).

Освітньо-професійна програма ____ «Французька мова та друга іноземна мова. Переклад з двох іноземних мов»

Спеціальність _____ 035 Філологія

Галузь знань _____ 03 Гуманітарні науки

Рівень вищої освіти _____ другий (магістерський) _____

1. Тести множинного вибору (4 варіанти відповідей), які охоплюють питання з теоретичних дисциплін з основної (15 позицій) та другої (15 позицій) іноземних мов; не більше двох дисциплін з кожної мови (15+15=30 балів).
2. Доперекладацький аналіз художнього тексту з основної іноземної мови (35 балів).
3. Анотація української газетної статті другою іноземною мовою (35 балів).

КРИТЕРІЇ

оцінювання відповідей здобувачів ВО

кафедри комунікативної лінгвістики та перекладу
факультету іноземних мов
на комплексній атестації

Рівень вищої освіти *Другий (магістерський)*

спеціальність 035 Філологія 035.041 спеціалізація «Германські мови та літератури
(переклад включно), перша – англійська»

денної та заочної форм навчання

Відповідь оцінюється предметною комісією за 100-бальною шкалою.
Максимальна кількість балів за відповіді на питання:

- 1 – тестові завдання – 30 балів,
- 2 – доперекладацький/філологічний аналіз художнього тексту/план-конспект уроку з основної іноземної мови (англійської) – 35 балів,
- 3 – анотація української газетної статті другою іноземною мовою – 35 балів.

Критерії оцінювання відповідей на питання №1 (тестові завдання):

Загальна кількість тестових завдань у білеті – 30. здобувач ВО отримує 1 бал за кожну вірну відповідь. Максимальна кількість балів – 30.

Критерії та параметри оцінювання відповідей на питання №2

Доперекладацький аналіз художнього тексту з основної іноземної мови

Бали	Характеристика відповіді
35-31	здобувач ВО здійснює достатньо повний доперекладацький аналіз автентичного художнього тексту; вірно інтерпретує зміст і деталі; чітко і конкретно аналізує потенційні проблеми перекладу на лексичному, лексико-граматичному, граматичному, стилістичному рівнях; наводить адекватні приклади; вживає коректні лексико-граматичні структури; логічно обґрунтовано і структурно правильно будує відповідь; відповідь містить незначні неточності, огріхи та помилки;
30-25	здобувач ВО здійснює достатньо повний доперекладацький аналіз автентичного художнього тексту; вірно інтерпретує зміст і деталі; чітко і конкретно аналізує потенційні проблеми перекладу на лексичному, лексико-граматичному, граматичному, стилістичному рівнях; наводить адекватні приклади; вживає коректні лексико-граматичні структури; логічно обґрунтовано і структурно правильно будує відповідь; відповідь містить незначні неточності, огріхи та помилки;
24-18	здобувач ВО здійснює коректний, але з деякими недоліками/помилками доперекладацький аналіз автентичного художнього тексту; вірно інтерпретує зміст і деталі; чітко і конкретно аналізує потенційні проблеми перекладу на лексичному, лексико-граматичному, граматичному, стилістичному рівнях; наводить адекватні приклади; вживає коректні лексико-граматичні структури; логічно обґрунтовано і структурно правильно будує відповідь; відповідь містить деякі як незначні, так і значні неточності та помилки;
17-9	здобувач ВО здійснює частковий / з деякими недоліками доперекладацький аналіз автентичного художнього тексту; частково інтерпретує зміст і деталі; неповно аналізує потенційні проблеми перекладу на лексичному, лексико-граматичному, граматичному, стилістичному рівнях; наводить не цілком адекватні приклади; вживає не цілком коректні лексико-граматичні структури; дещо нелогічно будує відповідь; відповідь містить деякі як незначні, так і значні неточності та помилки;
8-1	здобувач ВО здійснює поверховий / із значними огріхами й недоліками доперекладацький аналіз автентичного художнього тексту; частково інтерпретує зміст і деталі; неповно аналізує потенційні проблеми перекладу на лексичному, лексико-граматичному, граматичному, стилістичному рівнях; нелогічно структурує відповідь; наводить недостатню кількість прикладів або наводить нерелевантні/неправильно обрані приклади; вживає некоректні лексико-граматичні структури; відповідь містить велику кількість значних помилок.

Філологічний аналіз художнього тексту з основної іноземної мови

Бали	Характеристика відповіді
------	--------------------------

35-31	студент здійснює вичерпний філологічний аналіз автентичного художнього тексту; вірно інтерпретує зміст і деталі; чітко і конкретно визначає, систематизує та аналізує мовні явища, у тому числі лінгвостилістичні засоби; наводить адекватні приклади; вживає коректні лексико-граматичні структури; логічно обґрунтовано і структурно правильно будує відповідь;
30-25	студент здійснює достатньо повний філологічний аналіз автентичного художнього тексту; вірно інтерпретує зміст і деталі; коректно визначає, систематизує та аналізує мовні явища, у тому числі лінгвостилістичні засоби; наводить адекватні приклади; вживає коректні лексико-граматичні структури; логічно обґрунтовано і структурно правильно будує відповідь; відповідь має незначні неточності, огріхи та помилки;
24-18	студент здійснює коректний, але з деякими недоліками/помилками філологічний аналіз автентичного художнього тексту; загалом визначає, систематизує та аналізує мовні явища, у тому числі лінгвостилістичні засоби; вірно, але неповно інтерпретує зміст і деталі; наводить приклади; вживає доречні лексико-граматичні структури; логічно будує відповідь; відповідь має деякі як незначні, так і значні неточності та помилки;
17-9	студент здійснює коректний, але частковий / з деякими недоліками філологічний аналіз автентичного художнього тексту, припускаючись як незначних, так і значних помилок; визначає основні мовні явища, у тому числі лінгвостилістичні засоби; частково інтерпретує зміст і деталі; дещо нелогічно структурує відповідь; наводить часткові приклади; вживає не зовсім коректні лексико-граматичні структури; відповідь має деякі як незначні, так і значні неточності та помилки;
8-1	студент здійснює поверховий / із значними огріхами й недоліками філологічний аналіз автентичного художнього тексту, припускаючись значних помилок; некоректно визначає і аналізує мовні явища, у тому числі лінгвостилістичні засоби; частково інтерпретує зміст і деталі; нелогічно структурує відповідь; наводить недостатню кількість прикладів або наводить не релевантні/неправильно обрані приклади; вживає некоректні лексико-граматичні структури; відповідь має велику кількість значних помилок.

План-конспект уроку

Бали	Характеристика відповіді
35-31	студент коректно укладає план-конспект уроку, виявляє творчість і самостійність, грамотно в методичному та мовному аспектах планує урок, коректно визначає мету та цілі, конкретні етапи уроку та методичні прийоми для досягнення поставлених цілей на кожному з них, при цьому: передбачено реалізацію виховного, розвиваючого та освітнього потенціалу уроку; методичні прийоми відповідають цілям та етапу навчання; правильно встановлено послідовність та співвідношення вправ; правильно намічено об'єкти контролю на уроці та критерії їх оцінювання, заплановано різноманітні прийоми контролю; сформульовано чіткі установки на виконання учнями мовленнєвих дій, передбачено різноманітні мовленнєві контакти; правильно розподілено час на мовлення учнів і вчителя на уроці; викладено детально зміст уроку, без

	помилки; заплановано різні режими роботи та передбачено індивідуальний підхід до учнів; заплановано використання інформаційних технологій;
30-25	студент коректно укладає план-конспект уроку, виявляє творчість і самостійність, в цілому грамотно в методичному та мовному аспектах планує урок, коректно визначає мету та цілі, конкретні етапи уроку та методичні прийоми для досягнення поставлених цілей на кожному з них і при цьому: методичні прийоми відповідають цілям і ступеню навчання; в основному правильно встановлено послідовність та співвідношення вправ; правильно намічено об'єкти контролю на уроці та критерії їх оцінювання, заплановано різноманітні прийоми контролю; сформульовано чіткі установки на виконання учнями мовленнєвих дій, передбачено різноманітні мовленнєві контакти; дещо неправильно розподілено час на виконання різних типів завдань та/чи мовлення учнів і вчителя; зміст уроку представлено в цілому коректно, але є несуттєві мовні помилки; не передбачено індивідуальний підхід до учнів; заплановано використання інформаційних технологій;
24-18	студент в цілому коректно укладає план-конспект уроку, недостатньо виявляє творчість і самостійність; з огріхами, але в цілому грамотно в методичному та мовному аспектах планує урок, коректно визначає мету та цілі, конкретні етапи уроку та методичні прийоми для досягнення поставлених цілей на кожному з них і при цьому: не усі цілі уроку можуть бути досягнуті повністю; не до кінця може бути реалізовано виховний або освітній або розвиваючий потенціал уроку; мають місце незначні порушення послідовності та співвідношення вправ; не зовсім правильно намічені об'єкти контролю та критерії їх оцінювання, заплановані дещо одноманітні прийоми контролю; не достатньо чітко сформульовано установки на виконання учнями мовленнєвих дій, передбачено здебільшого одноманітні мовленнєві контакти; зміст уроку викладено у повному обсязі, є незначні мовні помилки; не передбачено індивідуальний підхід до учнів; заплановано використання інформаційних технологій;
17-9	студент в цілому коректно укладає план-конспект уроку, не виявляє творчість і самостійність, не зовсім коректно в методичному та мовному аспектах планує урок, не зовсім коректно визначає мету та цілі, конкретні етапи уроку та методичні прийоми для досягнення поставлених цілей на кожному з них і при цьому: цілі уроку не можуть бути досягнуті повністю; не до кінця буде реалізовано виховний, освітній, розвиваючий потенціал уроку; мають місце порушення послідовності та співвідношення вправ; неправильно намічені об'єкти контролю та критерії їх оцінювання, заплановані одноманітні прийоми контролю; не достатньо чітко сформульовано установки на виконання учнями мовленнєвих дій, передбачено одноманітні мовленнєві контакти; зміст уроку викладено стисло і є мовні помилки; не передбачено індивідуальний підхід до учнів; не заплановано або недоречно заплановано використання інформаційних технологій;
8-1	студент некоректно укладає план-конспект уроку, не виявляє творчість і самостійність, не коректно в методичному та мовному аспектах планує урок, не коректно визначає мету та цілі, конкретні етапи уроку та методичні прийоми для досягнення поставлених цілей на кожному з них і при цьому: неточно сформульовано цілі уроку; неправильно намічені об'єкти контролю; запропоновані вправи майже не відповідають меті; методичні прийоми часто нераціональні й одноманітні; перевага віддається мовним вправам; не розкрито зміст уроку; не передбачено індивідуальний підхід до учнів; не заплановано використання інформаційних технологій

Критерії та параметри оцінювання відповідей
на питання 3

(анотація української газетної статті другою іноземною мовою):

Бали	Характеристика відповіді
35-31	здобувач ВО здійснює коректне реферування статті на лексичному, граматичному, синтаксичному, стилістичному рівнях; ідентифікує домінуючі мовні засоби у тексті та обирає адекватні способи реферування; високий ступінь змістової еквівалентності анотації; відсутні будь-які змістовні помилки (неточності, незрозумілості, викривлення, буквалізми, опущення імпліцитної інформації, порушення смислових зв'язків) та невисвітлені ключові моменти тексту оригіналу; анотація не потребує редагування мовного оформлення на лексичному, граматичному, синтаксичному, стилістичному рівнях і характеризується коректним і доцільним використанням відповідних структур;
30-25	здобувач ВО здійснює в цілому коректне реферування статті на лексичному, граматичному, синтаксичному, стилістичному рівнях; ідентифікує майже усі домінуючі мовні засоби у тексті та обирає достатньо адекватні способи реферування; достатньо високий ступінь змістової еквівалентності анотації; наявні у невеликій кількості незначні змістовні помилки (неточності, незрозумілості, викривлення, буквалізми, опущення імпліцитної інформації, порушення смислових зв'язків) та дещо нечітко висвітлені ключові моменти тексту оригіналу; анотація потребує незначного редагування мовного оформлення на лексичному, граматичному, синтаксичному, стилістичному рівнях і характеризується коректним і доцільним використанням відповідних структур;
24-18	здобувач ВО здійснює відносно коректне реферування статті на лексичному, граматичному, синтаксичному, стилістичному рівнях; ідентифікує не усі домінуючі мовні засоби у тексті та обирає відносно адекватні способи реферування; середній ступінь змістової еквівалентності анотації; наявні незначні змістовні помилки (неточності, незрозумілості, викривлення, буквалізми, опущення імпліцитної інформації, порушення смислових зв'язків) та дещо нечітко/некоректно висвітлені деякі моменти тексту оригіналу; анотація потребує певного редагування мовного оформлення на лексичному, граматичному, синтаксичному, стилістичному рівнях і характеризується відносно коректним і доцільним використанням відповідних структур;
17-9	здобувач ВО здійснює реферування статті, що характеризується частковою коректністю і доцільністю застосування адекватних способів реферування; не ідентифікує усі домінуючі мовні засоби у тексті; низький ступінь змістової еквівалентності анотації; наявні незначні та значні змістовні помилки (неточності, незрозумілості, викривлення, буквалізми, опущення імпліцитної інформації, порушення смислових зв'язків) та некоректно висвітлені деякі моменти тексту оригіналу; анотація потребує значного редагування мовного оформлення на лексичному, граматичному, синтаксичному, стилістичному рівнях і характеризується частково коректним використанням відповідних структур;
8-1	представлена здобувачем ВО анотація характеризується некоректним і недоцільним застосуванням обраних способів реферування; здобувач ВО не ідентифікує домінуючі мовні засоби у тексті; низький ступінь змістової еквівалентності анотації; наявні

	значні змістовні помилки (неточності, незрозумілості, викривлення, буквалізми, опущення імпліцитної інформації, порушення смислових зв'язків) та некоректно висвітлені основні моменти тексту оригіналу; анотація майже не підлягає редагуванню мовного оформлення і містить грубі порушення конвенцій мови.
--	--

За результатами оцінки відповідей виставляється оцінка відповідно до шкали оцінювання:

За шкалою ECTS	За національною системою	За системою навчального закладу
A	5 (відмінно)	90-100
B	4 (добре)	80-89
C	4 (добре)	70-79
D	3 (задовільно)	60-69
E	3 (задовільно)	50-59
FX	2 (незадовільно) з можливістю перескласти	35-49
F	2 (незадовільно) з обов'язковим повторним курсом	1-34